

Handwritten: Med. Source

Handwritten: 132, 211, 118

מכתב מאת אפרים בן סעיד ובנו צאלח מן העיר אלאחואז
בפרס הדרומית, אל שלושת האחים (התוסתרים) חוקנים אבו
נצר סחל, אבו יעקוב יוסף ואבו סחל (ששמו סעיד לא
ניתן כאן) בן ישראל בן חדר (בעיר פסטאט).
נכתב ביום ששי, 5 במרץ 1026. *
(((חמכתב ממושמש מאד. כדי שלא להרבות בנקודות, איני
מדפיס נקודה במקום ששמש)))

transl.

Goitein,
Letters 34-36

TS 13 J 25, f. 18 *

- 1 בסם אללה אלרחמן אלרחים
- 2 כתאבי אטאל אללה בקא סאדאתי אלמשאיך אלפזלא ואדאם תאידהם
וסעאדתהם וריאסתהם
- 3 מן אלאחואז יום אלגמעת אלחאני עשר מן אלמחרם סנה סבע ועשר (י)
ואבע מאית ען סלאמה ללה
- 4 אלחמד ואלשכר : ואללה יעלם שדה אא שוקי אליהם אדאם אללה
תאידהם ואסל אללה תעאלי אלאגתמאע
- 5 בבנין קדסהו וצל כתאבהם אדאם אללה תאידהם ווקפת עליה וסרני
סלמחתהם ופמדת אללה
- 6 תעאלי עלי דלך : וערפת מא תפצלו באנפמד הדת אלרוזמה וארבו
אן יצל(1) בעון אללה וחסן תופיקה
- 7 פאחסן אללה גזאהם וקד כחרת (1) אנבסאסי אליהם אדאם אללה
תאידהם וליכנ ליס אנא גריב
- 8 מנחמו וקד חמלת עלי ידי סאדאתי אלמשאיך בני זכריא אדאם
אללה עוהם ארבע תכות
- 9 מנחא תכתינ מוכרזאת פי כל ואחר עשרה אתיאב ואלג תכת פיהא
דסת כמאל זראאוי

- 10 ואלף תכת ארבע ראדאח מורחב מורחפע וסאדאחי אדאם אללה
תאידם אערף בהא
- 11 מני : ואיצא מוגלדח הם עלי ידהם אעני בני זכריא יחים אל
פיהם תוב כו צאחבי מורחב
- 12 וכסי כו מורחב מורחפע צאחבי אבריסמי וארגו אן יצל אליהם
אדאם אללה תאידהם
- 13 בסלאמה בעון אללה וחסן תופיקה ואדא וצל ידברונה חסב מא
ירון אלונה פיה ויבתעון פיה
- 14 שי חסב מא ירון אלונה: ושגל קלבי בתגריק אלוזמה ותדברוני
חסב מא תרון אלונה פיה פאן
- 15 מאלי ומאלחם שי ואחד וכל מא וצל אליי הו מן כיסתם וקד
כתבתם אליי [] אלחאנותין פמא
- 16 בקי לי מי חדא אלבאב רטו ואנא אעלם אן חדא וגירה הו לכם
וליס לשיך אבי סייב אדאם אללה עזה
- 17 פיה שי לא מי חדא ולא מי גירה וליכן ראית אן וקע עליה
סער לא קדר לה וכאן בעץ אלנאס
- 18 סמעו עלי אן יאכדונה בתלך אלקדר ואנא קלת לרסול אן חדא
לאבי סייב יחיהו אל לחדח⁽¹⁾ אלסבב
- 19 ולאן לו עלמת אן יתקל עליהם אדאם אללה תאידהם מא כונת
אקול וליכן מן אלשפקה קד קלת חתי
- 20 לא ימר בה בחדא וארגו אן יסהל אללה תעאלי וירד תדא אלרסול
פאנא אקף מעת בנפסי חתי יסהל
- 21 אללה תעאלי ויבאע חסב מא יסהל אללה גל ותעאלאו וכאן קבל
חדא סאלתהם אדאם אללה תאידהם מי

שִׁי לְכַרְמָתָם אֲבֵקָאֲתָם אֵלֶּלֶת וְהִדְא

ארבעין דראע בטראחין מוקרן

[עשר תקלה אחדא עשר

מ' קמ"ט תת"ב

3 7129

ויכוח אלמקאנע בבאר

אסא לת לא

בת(1) חסב אלואגב אן שא אללת

הכתובת באותיות ערביות:

سادس المسامح الفصل ابو الفصل وانو يعقوب
وانو سريل سريل يوسف وانو سريل بي اسرائيل س هدر

מצד שמאל:

عندہم افراہم سے صدر صالح سے افراہم

Micha Sene

ואני רצון ע"ן אלהים

מכתב מאת אפרים בן סעיד ובנו צאלח מן העיר אלהואז
בפרס הדרומית, אל שלושת האחים (התוסתרים) הוקנים אבו
נצר סהל, אבו יעקוב יוסף ואבו סהל (שמו סעיד לא
ניתן כאן) בן ישראל בן הדר (בעיר פסטאט).
נכתב ביום ששי, 5 במרץ 1026. ~~XXXXXXXX~~
(((המכתב מטושטש מאד. כדי שלא להרבות בנקודות, איני
מדפיס נקודה במקום שטושטש)))

TS 13 J 25, f. 18 *

- 1 בסם אללה אלרחמן אלרחים
- 2 כתאבי אטאל אללה בקא סאדאתי אלמשאיך אלפצלא ואדאם תאידהם
וסעאדתהם וריאסתהם
- 3 מן אלהואז יום אלגמעה לתאני עשר מן אלמחרם סנה סבע ועשר (!)
ואבע מאיה ען סלאמה ללה
- 4 אלחמד ואלשכר : ואללה יעלם שדה ~~א~~ שוקי אליהם אדאם אללה
תאידהם ואסל אללה תעאלי אלאגתמאע
- 5 בבנין קדסה: וצל כתאבהם אדאם אללה תאידהם ווקפת עליה וסרגי
סל^{אט}מתהם ופמדת אללה
- 6 תעאלי עלי דלך : וערפת מא תפצלו באנפאד הדה אלרוזמה וארגו
אן יצל (!) בעון אללה וחסן תופיקה
- 7 פאחסן אללה גזאהם וקד כחרת (!) אנבסאטי אליהם אדאם אללה
תאידהם וליכך ליס אנא גריב
- 8 מנהם: וקד חמלת עלי ידי סאדאתי אלמשאיך בני זכריא אדאם
אללה עזהם ארבע תכות ~~א~~
- 9 מנהא תכתיך מוכרזאת פי כל ואחד עשרה אתיאב ואלג תכת פיהא
דסת כמאל זרצאוי

- 10 ואלף תכת ארבע ראדאט מודהב מורתפע וסאדאטי אדאם אללה
תאידהם^ה אערף בהא
- 11 מני : ואיצא מוגלדה הם עלי ידהם אעני בני זכריא יחים אל
פיהם תוב כז צאחבי מודהב
- 12 וכסי כז מודהב מו^רתפע צאחבי אבריסמי וארגו אן יצל אליהם
אדאם אללה תאידהם
- 13 בסלאמה בעון אללה וחסן תופיקה ואדא וצל ידברונה חסב מא
ירון אלוגה פיה ויבתעון פיה
- 14 שי חסב מא ירון אלוגה: ושגל קלבי בחגריק אלרוזמה ותדברוני
חסב מא תרון אלוגה פיה פאן
- 15 מאלי ומאלהם שי ואחד וכל מא וצל אליי הו מן כיסהם וקד
כתבתם אליי [] אלחאנותין פמא
- 16 בקי לי פי הדא אלבאב רם: ואנא אעלם אן הדא וגירה הו לכם
וליס לשיך אבי סייב אדאם אללה עזה
- 17 פיה שי לא פי הדא ולא פי גירה וליכן ראית אן וקע עליה
סער לא קדר לה וכאן בעץ אלנאם
- 18 טמעו עלי אן יאכדונה בתלך אלקדר ואנא קלת לרסול אן הדא
לאבי סייב יחיהו אל להדה^(ו) אלסבב
- 19 ולאן לו עלמת אן יתקל עליהם אדאם אללה תאידהם מא כונת
אקול וליכן מן אלשפקה קד קלת חתי
- 20 לא ימר בה בהדא וארגו אן יסהל אללה תעאלי וירד הדא אלרסול
פאנא אקף מעה בנפסי חתי יסהל
- 21 אללה תעאלי ויבאע חסב מא יסהל אללה גל ותעאלא: וכאן קבל
הדא סאלתהם אדאם אללה תאידהם פי

- 22 כתאב עלי אן אאאאאא יתפצלן ויבתעאן שי מן אלכסוה לעבדהם
 שי לכרמהם אבקאחם אללה והדא
- 23 שרחה תוב דביקי מועלם מורתפע וסרפיג דביקי מא יכון טולה
 ארבעין דראע בטר אחין מוקרן
- 24 דיקאק בסקאניף מליחה ואיזאר דיביקי מורתפע יכון]
 [עשר תקלה אחדא עשר
- 25 פי אחדי עשר וכאן אנפד אלי מן חצרתה וכאן]
 פי קפיעתה תוב

עמוד ב'

- 1 ואיצא ג' דסות קצב אחדא פסתקי ואלג' מופורי ואלג' כלוקי
 ויכון אלמקאנע כבאר
- 2 ואיצא מקנעת סומאקי וסרפיג סוסני ופנדיל דביקי ומשפה
 ואסאלה לא
- 3 יקטע כתבה [ס] עני מצמן באכבאר סלאמתהם וחואיגהם לאקום
 בה (!) חסב אלואגב אן שא אללה

הכתובת באותיות ערביות:

لادن المسامح الفصل ابو الفصل وابو يعقوب
 وابو سرحل سرحل يوسف وابو سرحل سرحل سرحل سرحل

מצד שמאל:

عندهم امرايم سرحل سرحل سرحل سرحل

Medit. Scene 48

מכתב מאת אפרים בן סעיד זאלח בן אפרים מן העיר אלאהואז בפרס הדרומית

אל שלושת האחים (התוסתרים) הזקנים אבר נצר סהל, אבר יעקוב יוסף ואבר סהל (ששמו סעיד לא ניתן כאן) בן ישראל בן הדור (2) הדור (2) (בעיר פסטאט). נכתב ביום ששי, 5 מרץ 1026 ((המכתב פשוט מאוד. כדי שלא להרבות בנקודות, איני מדפיס נקודה במקום ששטוס))

13 25, f. 18

1 בסם אללה אלרחמן אלרחים

2 כתאבי אטאל אללה בקא סאדאטי אלמסאיך אללא ודאם תאידהם וסעאדתהם וריאסתהם

3 מן אלאהואז יום אלגמעה אלתאני עשר מן אלמחרם סנה סבע ועשר (1) ואלבע מאיה ען

4 אלחמד ואלשכר: ואללה יעלם שדה שוקי אליהם דאם אללה תאידהם ואסאל אללה

5 בבנין קדסה: וצל כתאבהם דאם אללה תאידהם וקפת עליה וסרני סלאמתהם וחמדת אללה

6 תעאלי עלי דלך: וערפת מא תפצלו באנפאד הדה אלרוזסה וארנו אן

7 פאחסן אללה גזאהם וקד כרת אנבסאסי אליהם דאם אללה תאידהם ולאכן לים אנא גריב

8 מעהם וקד חמלת עלי ידי סאדאטי אלמסאיך בני זכריא דאם אללה עזהם ארבע תכות (?)

9 מנהא תכתינ מוכרזאת כל ואחד עשרה אתיאב ואלל תכת פיהא דסת כפאל זרדא

10 ואלל תכת ארבע אגאזא מודה מורתפע וסאדאטי דאם אללה תאידהם אערף בהא

11 מני: ואיצא מולדה הי עלי ידהם אעני בני זכריא יחים אלפיהא תוב כז צאחבי

12 וכסי כז מודה מורתפע צאחבי אנריססי וארנו אן צל אליהם דאם אללה תאידהם

13 בסלאמה בעון אללה וחסן תופיקה ודא וצל ידברונה חסב מא ירון אלוה פיה ויבתעון

14 שי חסב מא ירון אלוה: וסגל קלבי בתגריק אלרוזסה ותדברוני חסב מא תרון אלוה

15 מאלי ומאלהם שי ואחד וכל מא וצל אליי הו מן כיסהם וקד כתבתם אליי [אלחאנתי] פסא

16 פקי לי פי הדא אלבאב רם: ואנא אעלם אן דא וגירה הו לכם וליס לסיך אבי סייב

17 פיה שי לא פי הדא ולא פי גירה וליכן ראית אן וקע עליה סער לא קדר לה וכאן בעץ

18 סמעו עלי אן יאכרונה בתלך אלקדר ואנא קלת לרסול אן הדא לאבי סייב יתיהו אל

19 ולאן לו עלמת אן יתקל עליהם דאם אללה תאידהם מא כונת אקול וליכן מן אלשפקה

20 אן יסר בהדא וארנו אן יסהל אללה ואלא: וכאן קבל הדא סאלתהם דאם אללה תאידהם

21 כתאב עלי אן יתפצלן ויבתעאן שי מן אלכסוה לעבדה שי לכאמאם אבקאם אללה והדא

פיה פיה פיה

פיה פיה פיה

בסראחין מוקרן

233 שרחה טוב דביקי מועלם מורתפע וסרפין דביקי מא יכון סולה ארבעין דראע

אחדי עשר

234 דיקאק בסראחין סליחה ואיואר דיביקי מורתפע

245 פי אחדי עשר וכאן אנפד אלי מן חצרתה וכאן (מחוק) קסעה טוב
כי קבילתה

עמוד ב'

1 ואיצא ו דסות קצב אחדא פסתקי ואלב סורי ואלו כלוקי ויכון אלסקאנע כבאר

(כנראה בסובן: מנשפה)

2 ואיצא מקנעה סומאקי וסרפין סוסבין סנדיל דביקי ומשפה ואטאלה לא

(ס כנראה מחוק)

אללה

3 יקסע כתבה (ס) עני מצמן באכבאר סלאמתהם וחואינהם לאקום בה (!) חסב אלואוב אן שא

הכתובת באותיות ערביות:

سأتي الملاح الفضلا ابو الفضل وابو يعقوب
وابو سرحل سرحل يوسف وابو سرحل بني اسراييل بن هدر

13 June

عبد الله افرايم بن سميه صالح بن افرايم
عبد الله